

Uradni list

Evropske unije

C 50

Zvezek 48

Slovenska izdaja

Informacije in objave

26. februar 2005

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I Informacije	
	Komisija	
2005/C 50/01	Menjalni tečaji eura	1
2005/C 50/02	Dokumenti KOM, razen zakonodajnih predlogov, ki jih je sprejela Komisija	2
2005/C 50/03	Ponovna priglasitev predhodno priglašene koncentracije (Št. primera COMP/M.3637 – Total/Sasol/JV) ⁽¹⁾	3
2005/C 50/04	Predhodna priglasitev koncentracije (Št. primera COMP/M.3744 – ALCOA/AFL) — Primer za poenostavljeni postopek ⁽¹⁾	4
2005/C 50/05	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.3682 – INTEK/GIM) ⁽¹⁾	5
	Evropska centralna banka	
2005/C 50/06	Priporočilo Evropske centralne banke z dne 11. februarja 2005 — Svetu Evropske unije o zunanjih revizorjih centralne banke Banco de Portugal (ECB/2005/3)	6
	Evropska fundacija za usposabljanje	
2005/C 50/07	Proračun Evropske fundacije za usposabljanje za proračunsko leto 2005	7
	Evropski varuh človekovih pravic	
2005/C 50/08	Posebno poročilo Evropskega varuha človekovih pravic Evropskemu parlamentu v skladu s členom 3 (7) Statuta Evropskega varuha človekovih pravic	9

II *Pripravljalni akti***Komisija**

2005/C 50/09

Zakonodajni predlogi, ki jih je sprejela Komisija 10

III *Obvestila***Komisija**

2005/C 50/10

Okvirni program za pravosodno sodelovanje v civilnih zadevah — Razpis za predloge za posebne sofinancirane projekte 2005 11

Obvestilo

I

(Informacije)

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

25. februarja 2005

(2005/C 50/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3165	LVL latvijski lats	0,6961
JPY japonski jen	138,74	MTL malteška lira	0,4313
DKK danska krona	7,4418	PLN poljski zlot	3,9233
GBP funt šterling	0,68975	ROL romunski leu	36 226
SEK švedska krona	9,0724	SIT slovenski tolar	239,71
CHF švicarski frank	1,5426	SKK slovaška krona	37,858
ISK islandska krona	80,24	TRY turška lira	1,704
NOK norveška krona	8,2615	AUD avstralski dolar	1,6824
BGN lev	1,9559	CAD kanadski dolar	1,6358
CYP ciprski funt	0,5837	HKD hongkonški dolar	10,2685
CZK češka krona	29,723	NZD novozelandski dolar	1,8288
EEK estonska krona	15,6466	SGD singapurski dolar	2,152
HUF madžarski forint	242,28	KRW južnokorejski won	1 327,56
LTL litovski litas	3,4528	ZAR južnoafriški rand	7,6994

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Dokumenti KOM, razen zakonodajnih predlogov, ki jih je sprejela Komisija

(2005/C 50/02)

Dokument	Del	Datum	Naslov
KOM(2004) 770		30.11.2004	SPOROČILO KOMISIJE EVROPSKEMU PARLAMENTU v skladu z drugim pododstavkom člena 251(2) Pogodbe ES o skupnem stališču Sveta o sprejetju predloga za Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti
KOM(2004) 800		10.12.2004	SPOROČILO KOMISIJE EVROPSKEMU PARLAMENTU v skladu z drugim pododstavkom člena 251 (2) Pogodbe ES o skupnem stališču Sveta o sprejetju Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi okvira za vzpostavitev zahtev ekološkega modela za energetske-potrošne proizvode in spremembah Direktiv Sveta 92/42/ES, 96/57/ES in 2000/55/ES
KOM(2004) 801		10.12.2004	SPOROČILO KOMISIJE EVROPSKEMU PARLAMENTU v skladu z drugim odstavkom člena 251 (2) Pogodbe ES o skupnem stališču Sveta o sprejetju Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 1999/32/ES glede deleža žvepla v tekočih gorivih za morske ladje
KOM(2004) 817		14.12.2004	SPOROČILO KOMISIJE EVROPSKEMU PARLAMENTU v skladu z drugim pododstavkom člena 251(2) Pogodbe ES o skupnem stališču Sveta glede sprejetja uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o usklajevanju določene socialne zakonodaje, ki se nanaša na cestni promet in spreminja Uredbo Sveta (EGS) 3821/85 o tahografu (nadzorni napravi) v cestnem prometu
KOM(2004) 846		4.1.2005	SPOROČILO KOMISIJE EVROPSKEMU PARLAMENTU v skladu z drugim pododstavkom člena 251 (2) Pogodbe ES o skupnem stališču Sveta o sprejetju Direktive Evropskega parlamenta in Sveta glede kakovosti kopalnih voda
KOM(2004) 853		6.1.2005	SPOROČILO KOMISIJE EVROPSKEMU PARLAMENTU v skladu z drugim pododstavkom člena 251 (2) Pogodbe ES o skupnem stališču Sveta o sprejetju direktive Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi s priznavanjem strokovnih kvalifikacij

Ti dokumenti so dosegljivi na EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

Ponovna priglasitev predhodno priglašene koncentracije**(Št. primera COMP/M.3637 – Total/Sasol/JV)**

(2005/C 50/03)

UREDBA SVETA (ES) št. 139/2004

1. Dne 23. decembra 2004 je Komisija prejela priglasitev predlagane koncentracije po členu 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Total France SA, del skupine Total Group („Total“, Francija) in Sasol Wax International AG („Sasol Wax“, Nemčija), del skupine Sasol Group („Sasol“, Južna Afrika), prevzemajo v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta nadzor nad celotnim podjetjem Sasol Wax GmbH („JV“, Nemčija) na podlagi nakupa delnic.

2. Ta priglasitev je bila dne 2. februarja 2005 razglašena za nepopolno. Zadevna podjetja so medtem priskrbela zahtevane dodatne informacije. Priglasitev je dne 17. februarja 2005 postala popolna v smislu člena 10(1) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Skladno s tem bo priglasitev začela veljati dne 18. februarja 2005.

3. Komisija vabi zainteresirane tretje osebe, da Komisiji predložijo svoje pripombe glede predlaganega postopka.

Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v 10 dneh po dnevu te objave. Pripombe pošljite Komisiji po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti pod sklicno številko COMP/M.3637 – Total/Sasol/JV na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Št. primera COMP/M.3744 – ALCOA/AFL)
Primer za poenostavljeni postopek

(2005/C 50/04)

(Besedilo velja za EGP)

1. Dne 18. februarja 2005 je Komisija prejela priglasitev predlagane koncentracije po členu 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Alcoa Inc. („Alcoa“, ZDA) prevzema v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta nadzor nad delom podjetja Alcoa Fujikura Ltd („AFL“, ZDA), trenutno pod skupnim nadzorom hčerinske družbe podjetja Alcoa in podjetja Fujikura USA Inc, na podlagi nakupa delnic.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Alcoa: proizvodnja izdelkov in komponent iz aluminija;
- za del podjetja AFL, ki ga je prevzela Alcoa: proizvodnja sistemov distribucije prenosa električne energije in komponent za avtomobilsko industrijo.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v obseg Uredbe (ES) št. 139/2004, vendar končna odločitev o tem še ni podana. Na podlagi obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave nekaterih koncentracij po Uredbi Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta primer primeren za obravnavo po postopku, določenem v obvestilu.

4. Komisija vabi zainteresirane tretje osebe, da Komisiji predložijo svoje pripombe glede predlaganega postopka.

Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v 10 dneh po dnevu te objave. Pripombe pošljite Komisiji po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti pod sklicno številko COMP/M.3744 – ALCOA/AFL na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ Dostopno na spletni strani DG COMP:

http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.3682 – INTEK/GIM)

(2005/C 50/05)

(Besedilo velja za EGP)

Dne 16. februarja 2005 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v italijanščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij.
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32005M3682. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

EVROPSKA CENTRALNA BANKA

PRIPOROČILO EVROPSKE CENTRALNE BANKE

z dne 11. februarja 2005

Svetu Evropske unije o zunanjih revizorjih centralne banke Banco de Portugal

(ECB/2005/3)

(2005/C 50/06)

SVET EVROPSKE CENTRALNE BANKE JE –

ob upoštevanju Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke ter zlasti člena 27.1 Statuta,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Revizijo računovodskih izkazov Evropske centralne banke (ECB) in nacionalnih centralnih bank Eurosistema opravljajo neodvisni zunanji revizorji, ki jih priporoči Svet ECB in potrdi Svet Evropske unije.
- (2) Svet Evropske unije je v svojem Sklepu 1999/70/ES z dne 25. januarja 1999 o zunanjih revizorjih nacionalnih centralnih bank ⁽¹⁾ odobril PricewaterhouseCoopers – Auditores e Consultores, Lda. kot zunanjega revizorja za Banco de Portugal.
- (3) V skladu z nedavno spremembo v portugalski zakonodaji morajo revizijo računovodskih izkazov sedaj opraviti izključno le *revisores oficiais de contas* (pooblaščen revizorji). Banco de Portugal posledično meni, da je primerno nadomestiti družbo PricewaterhouseCoopers –

Auditores e Consultores, Lda. z družbo PricewaterhouseCoopers Associados – Sociedade de Revisores Oficiais de Contas, Lda., ker nima statusa pooblaščenih revizorjev. ECB tej spremembi ne nasprotuje.

- (4) Trajanje mandata zunanjih revizorjev se ne spremeni –

SPREJEL NASLEDNJE PRIPOROČILO:

PricewaterhouseCoopers Associados – Sociedade de Revisores Oficiais de Contas, Lda. se priporoči kot zunanji revizorji centralne banke Banco de Portugal od poslovnega leta 2004 za obdobje enega leta z možnostjo podaljšanja.

V Frankfurtu na Majni, 11. februarja 2005

Predsednik ECB

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ UL L 22, 29.1.1999, str. 69. Sklep, kakor je bila zadnjič spremenjen s Sklepom 2004/651/ES (UL L 298, 23.9.2004, str. 23).

EVROPSKA FUNDACIJA ZA USPOSABLJANJE

PRORAČUN EVROPSKE FUNDACIJE ZA USPOSABLJANJE ZA PRORAČUNSKO LETO 2005

(2005/C 50/07)

V skladu s členom 26(2) Finančne uredbe Evropske fundacije za usposabljanje (ETF), ki jo je upravni odbor sprejel dne 17. junija 2003, se proračun in spremembe proračuna, ki so dokončno sprejete, v roku dveh mesecev od njihovega sprejetja objavijo v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Evropski parlament je dne 16. decembra 2004 sprejel splošni proračun za leto 2005 veljaven za Evropske skupnosti, v katerem so subvencije za Evropsko fundacijo za usposabljanje vključene v naslednjih postavkah:

— Zunanji ukrepi, izobraževanje in kultura,

15.03.03.01 – ETF – Subvencija pod Naslovom 1 in Naslovom 2 – 11 565 000 EUR

15.03.03.02 – ETF – Subvencija pod Naslovom 3 – 4 435 000 EUR

— Predpristopna strategija, izobraževanje in kultura

15.03.02.01 – prispevek PHARE za ETF – Subvencija pod Naslovom 1 in Naslovom 2 – 1 935 000 EUR

15.03.02.02 – prispevek PHARE za ETF – Subvencija pod Naslovom 3 – 565 000 EUR

Skupaj 18 500 000 EUR

Glede na člen 27(§6) Finančne uredbe Evropske fundacije za usposabljanje in s sprejetjem splošnega proračuna za leto 2005 s strani Evropskega parlamenta dne 16. decembra 2005, postane proračun Evropske fundacije za usposabljanje, vključno s kadrovskim načrtom, ki ga je sprejel upravni odbor dne 9. novembra 2004 (ETF-GB-027-01), dokončen.

Poleg tega ETF upravlja s sredstvi Phare/cards, Tacis in Meda v skupnem znesku 185,5 milijona EUR.

Za več podrobnosti glede proračuna za leto 2005, vključno s kadrovskim načrtom, prosimo obiščite spletno stran na naslednjem naslovu: www.etf.eu.int (Documentation Centre – Institucional reports)

Evropska fundacija za usposabljanje

Proračun 2004/2005

Odhodki

	Naslov	Proračun za leto 2004 Po prenosih	Proračun za leto 2005
NASLOV 1	ODHODKI, POVEZANI Z OSEBAMI, KI DELAJO ZA FUNDACIJO		
	SKUPAJ NASLOV 1	11 493 973	12 047 000

	Naslov	Proračun za leto 2004 Po prenosih	Proračun za leto 2005
NASLOV 2	NEPREMIČNINE, OPREMA IN RAZNI ODHODKI DELOVANJA		
	SKUPAJ NASLOV 2	1 470 027	1 453 000
NASLOV 3	STROŠKI, POVEZANI Z IZVRŠEVANJEM DOLOČENIH SLUŽBENIH POTOVANJ		
Poglavje 30	Operativni stroški (dokumentacija, publikacije, prevodi, sestanki, itd.)		
	Skupaj poglavje	1 095 351	1 033 400
Poglavje 31	Prednostne dejavnosti: dejavnosti delovnega programa (podpora Komisiji, nudenje informacij in analiz preko mreže nacionalnih observatorijev, razvojne dejavnosti)		
	Skupaj poglavje	3 540 649	3 966 000
NASLOV 3	SKUPAJ NASLOV 3	4 636 000	5 000 000
NASLOV 9	REZERVE	—	—
	SKUPAJ ODHODKI	17 600 000	18 500 000
NASLOV 4	NAMENSKI ODHODKI	800 000	
	SKUPAJ NASLOV 4	800 000	

EVROPSKI VARUH ČLOVEKOVIH PRAVIC

Posebno poročilo Evropskega varuha človekovih pravic Evropskemu parlamentu v skladu s členom 3 (7) Statuta Evropskega varuha človekovih pravic ⁽¹⁾

(2005/C 50/08)

Evropski varuh človekovih pravic je 20. decembra na Evropski parlament naslovil posebno poročilo v skladu z osnutkom priporočila Evropski komisiji v samoiniciativni preiskavi OI/2/2003/GG (Zaupno).

Posebno poročilo je dosegljivo na spletni strani Evropskega varuha človekovih pravic v 20 uradnih jezikih na: <http://www.euro-ombudsman.eu.int>.

Publikacije v papirnati obliki lahko brezplačno naročite pri Uradu Evropskega varuha človekovih pravic:

1, Avenue du Président Robert Schuman

B.P. 403

F-67001 Strasbourg Cedex.

Telefon +33(0)388 17 23 13

Fax +33(0)388 17 90 62

Email: euro-ombudsman@europarl.eu.int

⁽¹⁾ Sklep 94/262 Evropskega parlamenta z dne 9. marca 1994 o predpisih in splošnih pogojih, ki urejajo opravljanje nalog varuha človekovih pravic, UL 1994 L 113, str. 15.

II

(Pripravljalni akti)

KOMISIJA

Zakonodajni predlogi, ki jih je sprejela Komisija

(2005/C 50/09)

Dokument	Del	Datum	Naslov
KOM(2004) 393		28.5.2004	Spremenjen Predlog DIREKTIVE EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA o krepitvi varnosti v pristaniščih
KOM(2004) 747		28.10.2004	Spremenjen predlog DIREKTIVE EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA o usklajevanju zakonov in drugih predpisov držav članic v zvezi s potrošniškimi krediti ter o razveljavitvi Direktive 87/102/ES in spremembah Direktive 93/13/ES (predložena s strani Komisije v skladu s členom 250(2) Pogodbe ES)

Ti dokumenti so dosegljivi na EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

III

(Obvestila)

KOMISIJA

**OKVIRNI PROGRAM ZA PRAVOSODNO SODELOVANJE V CIVILNIH ZADEVAH
RAZPIS ZA PREDLOGE ZA POSEBNE SOFINANCIRANE PROJEKTE 2005**

(2005/C 50/10)

Objavljen je razpis za zbiranje predlogov v sklopu Okvirnega programa za pravosodno sodelovanje v civilnih zadevah. Prioritete, celotno besedilo razpisa, obrazce za vlogo in navodila najdete na spletni strani:

http://europa.eu.int/comm/justice_home/funding/civil_cooperation/funding_civil_cooperation_en.htm

Izpolnjeni obrazec za vlogo z vsemi prilogami je treba poslati Komisiji do 8. aprila 2005 na naslov:

European Commission
Directorate General Justice, Freedom and Security (Unit C.4)
Office LX 46 00/151
B-1049 Bruxelles

Vaša pisemska ovojnica mora biti opremljena z oznako „APPLICATION UNDER THE FRAMEWORK PROGRAMME FOR JUDICIAL COOPERATION IN CIVIL MATTERS“ („VLOGA – OKVIRNI PROGRAM ZA PRAVOSODNO SODELOVANJE V CIVILNIH ZADEVAH“)

OBVESTILO

Dne 1. marca 2005 bo v *Uradnem listu Evropske unije* C 51 A izšel „Skupni katalog sort zelenjadnic – Prvi dodatek k 23. dopolnjeni izdaji“.

Naročniki Uradnega lista lahko brezplačno prejmete toliko kopij in jezikovnih različic tega uradnega lista, do kolikor izvodov ste kot naročnik upravičeni. Naprošamo vas, da natančno izpolnite spodnjo naročilnico in jo pošljete skupaj z vašo naročniško številko (koda, ki se nahaja na levi strani vsake nalepke in se začne z O/...). Brezplačni izvod tega uradnega lista je na voljo še eno leto po dnevu izdaje.

Če niste naročnik, lahko ta uradni list proti plačilu naročite pri eni od naših prodajnih služb (glej seznam na hrbtni strani).

Ta uradni list – kot tudi vse druge serije Uradnega lista (L, C, CA, CE) – lahko brezplačno najdete na spletni strani <http://europa.eu.int/eur-lex>.

NAROČILNICA

Urad za uradne publikacije Evropskih skupnosti

Naročniška služba

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Faks (352) 29 29-42752

Moja naročniška številka: O/.....

Prosim, pošljite mi ... brezplačen(-nih) izvod(-ov) **Uradnega lista Evropske unije C 51 A/2005**, do katerega(-ih) sem kot naročnik upravičen.

Ime:

Naslov:

.....

Datum: Podpis: